

Two Poems by Goethe

translated by

G. H. Mosson and Jay Dee

Wanderer's Night Song by J.W. von Goethe

You—that from the heavens are—
All the hurt and sorrows still,
So the doubly outcast are
Doubly with life's waters filled;
O, I tire from being driven!
What to make of joy and hurt?
Dearest peace,
Come, come into my heart!

Wandrer's Nachtlied

*Der du von dem Himmel bist,
Alles Leid und Schmerzen stillest,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Erquickung füllest,
Ach, ich bin des Treibens müde!
Was soll all der Schmerz und Lust?
Süßer Friede,
Komm, ach komm in meine Brust!*

Another Wanderer's Night Song by J.W. von Goethe

Up past all the summits
Is rest.
In all the tree tips
You attest . . .
Hardly one breath;
The birds of the woods have repose.
Listen, like those
You too shall rest.

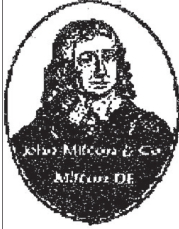
Wandrer's Nachtlied II

*Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.*

The Broadkill Review
and its contents are © Broadkill Publishing Associates, LLC 2014

Address correspondence to:
The Broadkill Review
c/o Broadkill Publishing Associates, LLC
P.O. Box 63
Milton, DE 19968

non-submission e-mail: the_broadkill_review@earthlink.net



Broadkill Publishing Associates, LLC
Publishers of
The Broadkill Review
and books under the imprints
The Broadkill River Press
The Broadkill Press

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE:

Amelia Arenas is a Latin American essayist and playwright. Her work encompasses classical literature and popular culture, contemporary art and politics, all addressed from a decidedly personal angle. She lives in New York City.

Linda Blaskeys work has been nominated for Best of the Net and was chosen by Dorianne Laux for inclusion in Best New Poets 2014. Her poem "Rest Stop, Eighty-Seven Miles from Asheville" was selected, in honor of National Poetry Month, for inclusion in the North Carolina Poetry on the Bus project and her short story "The Haircut" was chosen by InterAct Theatre for dramatic presentation at the Adrienne Theater in Philadelphia. She is the recipient of two fellowship grants from Delaware Division of Arts and is poetry editor for The Broadkill Review, and coordinator for the Dogfish Head Poetry Prize. She lives with her husband on a small horse and goat farm in Sussex County, Delaware and is an active member of the critique group, Coastal Writers.

Jamie Brown is Publisher and Editor-in-Chief of *The Broadkill Review*.

Todd Budd was a Non-Commissioned Officer in the National Guard. He is currently living in Arizona. He has been writing since he was a teenager.

Grace Cavalieri's new book is a Memoir: "Life Upon The Wicked Stage." She founded and still produces "The Poet and the Poem" on public radio, now from the Library of Congress.

Jay Dee is a research scientist in the intersecting field of pharmaceutical medicine and neurology, with time spent at the University of Maryland, Baltimore County, as well as overseas, in pursuit of applied scientific discoveries. He recently relocated from Maryland to a more Southern climate on a postdoctoral research fellowship. His reading interests, beside Goethe, include Francis Bacon and the history of science and math.

Sunil Freeman is author of two poetry collections, *That Would Explain the Violinist* (Gut Punch Press, 1993) and a chapbook, *Surreal Freedom Blues* (Argonne Hotel Press, 1999). His work has appeared in print journals, anthologies, and online, including *Gargoyle*, *The Delaware Poetry Review*, *Beltway*, *The*

Delmarva Review, *Cabin Fever: Poets at Joaquin Miller's Cabin*, and the Library of Congress podcast of *The Poet and the Poem*.

Julie A. Gibson is graduate of Allegany College, and holds a Masters Degree from Universität Tübingen where she successfully defended her dissertation on the influence of Richard Wagner on the writings of Thomas Mann. She holds a PhD in Library Science and is an avid world traveler, birder, and choral singer.

Johann Wolfgang von Goethe was a German writer and critic who wrote poetry, fiction and non-fiction, dramatic works, and memoir as well as works on the natural world.

Bradley Mason Hamlin is an American writer, veteran of the United States Navy, and alumni of the University of California, where poet Gary Snyder dubbed Hamlin "The Road Warrior of Poetry!" Hamlin was born in Los Angeles and currently lives in Sacramento, California with his wife, kids, and wild cats. He is the editor of *Zero Percent Magazine* and his latest book of poems, *The Surf Bum*, is available from Black Shark Press..

Roy Haymond was born in Mississippi, played in the Charleston (SC) Symphony while in high school, did a hitch in USMC, and eked out a degree in Journalism at the University of South Carolina. Had a career as classroom teacher in the Carolinas. Now retired, he lives in a rural village (Pop. 150 - no traffic lights or sidewalks) where he shares housekeeping duties with his second wife, a published poet. He writes, plays saxophone (in his dreams he is Lester Young, and wows the ladies in retirement homes) and acts as neighborhood gofer. He has had pieces placed in literary (non-paying) journals in seventeen states and Canada, and a novel via Elderberry Press. He is the father of four, grandfather of six, great grandfather of one, and a Methodist attending a Baptist church, his political leanings are heavily to the conservative side. He cites Joyce, Faulkner, Maugham, London and Ring Lardner a most admired stylists.

Arlene Humphrey has been a writer of poetry, essays, and articles. She has been a featured reader, both alone and with members of her writing group—The TransCanal Writers, at Second Saturday Poets in Wilmington; and at Mocha, Music and More in Newark, Delaware.

The Broadkill Review
and its contents are © Broadkill Publishing Associates, LLC 2014

Address correspondence to:
The Broadkill Review
c/o Broadkill Publishing Associates, LLC
P.O. Box 63
Milton, DE 19968

non-submission e-mail: the_broadkill_review@earthlink.net



Broadkill Publishing Associates, LLC
Publishers of
The Broadkill Review
and books under the imprints
The Broadkill River Press
The Broadkill Press

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE:

Recent work has appeared in *Mad Poets Review*, *The News Journal*, and *Mobius*. In 2011, she had a poem shortlisted for an award in *Aesthetica Magazine's* International Creative Works competition. Her poem, "The Quilt" tied for first place in the 2nd Saturday Poets Writing Contest. In 2014, The Delaware Press Association awarded the Trans-Canal Writers 2nd Place for their book *Five Bridges*.

Sonja James is the author of *The White Spider in My Hand* (New Academia Publishing: Scarith Books, 2015) and *Calling Old Ghosts to Supper* (Finishing Line Press, 2013). Her poetry has appeared in *FIELD*, *the Gettysburg Review*, *Beloit Poetry Journal*, *the Broadkill Review*, *The South Carolina Review*, *Verse Daily*, and *Poet Lore*, among others. Among her honors are four Pushcart Prize nominations. In addition, she writes a weekly poetry book review column for *The Journal*, which is a West Virginia newspaper. She has two sons and resides in Martinsburg, West Virginia.

Kevin Charles Johnson II was born in 1995 in Georgia and currently resides in Hanover, MD. He attends Wesley College. He is a Spoken Word artist and has been writing and performing for eight years in Washington, DC and the surrounding Maryland area. He writes perspective poetry – from the point of view of others.

Maryanne Khan lived in the United States and Europe before returning to Australia where she now lives in Canberra. Her collection of short stories, *Domain of the Lower Air*, was published by The Broadkill River Press in the USA in 2011. She has won several literary awards and has had short fiction and poetry published in literary journals in Australia and the US. She is the Australia & South Pacific Editor of *The Broadkill Review*.

Peter Krok is the Humanities director of the Manayunk Roxborough Art Center in Philadelphia where he has been coordinating literary programs since 1990. He is also the editor since 2001 of the Schuylkill Valley Journal (SVJ) which was founded in 1990 and the editor of the SVJ online journal at svjlit.com. His poem, "10 PM At a Philadelphia Recreation Center," was included in *Common Wealth: Contemporary Poets on Pennsylvania*. He is much-published and known as the "red brick poet" because of his connection with the city. His book, *Looking For An Eye*, was published by Foothills

Press in 2008.

Edward M. Lukacs is a man of diverse interests, who has not only worked in the fields of technology and engineering, but also tried his hands on the arts and photography, and has written novels and short stories as well. He was born in Elizabeth New Jersey in 1943. In 1981, he received an Associate degree and in 1993, a BA in Visual Art. He worked as an Engineer and Computer Specialist/LAN/WAN/IS Mgr., at the US Naval Observatory in Miami, Florida and Washington, DC. He was also an Engineer (Antenna and Filter Design) for two-way, marine and FM broadcast services at Phelps Dodge Communications Co. in Marlboro, New Jersey. He was awarded the honor of Licentiate Distinction (earned) from the Royal Photographic Society of GB in 1993. He has lived in various parts of New Jersey (Linden, Point Pleasant and Manasquan), Florida (Homestead and Miami) and Washington, DC. He currently resides in Georgetown, Delaware. Ed retired in 2001. His photos have appeared in: *The Miami Herald*, *The South Dade News Leader*, *The Coast Press*, *The Sussex Post*, *The Cape Gazette*, *The Broadkill Review*, and *The Asbury Park Press*, and two previous pieces of short non-fiction and his first novel, *Caribbean Ventures* (serialized) have appeared in *The Broadkill Review*.

Justin Meckes is a writer living in Chapel Hill, NC. He has published fiction online at *Quail Bell Magazine* and *Map Literary*. He is also the founding editor of *Scrutiny* and was a finalist in the 2013 NCSU James Hurst Fiction Contest. You can see some of his work at justinmeckes.com.

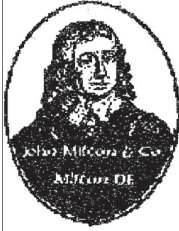
Alice Morris, a Minnesota native, comes to writing with a background in art and building (published in *The New York Art Review* and a West Virginia textbook). She holds a BS in English-Education, and an MS in counseling from John's Hopkins. In recent years she decided to redirect her creative energies toward writing. She enjoys "being at the table" with poets. Her poems have been published or are forthcoming in *The Broadkill Review* and included in chapbooks. She lives in Lewes, DE with her husband, dog, and cat.

G. H. Mosson is the author of two books of poetry, *Questions of Fire* (Plain View, 2009) and *Season of Flow-ers and Dust* (Goose River, 2007). His poetry and liter-

The Broadkill Review
and its contents are © Broadkill Publishing Associates, LLC 2014

Address correspondence to:
The Broadkill Review
c/o Broadkill Publishing Associates, LLC
P.O. Box 63
Milton, DE 19968

non-submission e-mail: the_broadkill_review@earthlink.net



Broadkill Publishing Associates, LLC
Publishers of
The Broadkill Review
and books under the imprints
The Broadkill River Press
The Broadkill Press

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE:

any commentary have appeared in *Measure*, *The Cincinnati Review*, *Smartish Pace*, *The Tampa Review*, and here at *The Broadkill River Review*. He has been thrice nominated for the Pushcart Prize. He has an MA from The Johns Hopkins Writing Seminars, where he was a teaching fellow and lecturer, 2003-2005. Mosson is a writer, occasional teacher, lawyer, dreamer, and lives in Maryland.

Susan Rich is the author of four collections of poetry, most recently, *Cloud Pharmacy* and *The Alchemist's Kitchen*, which was a Finalist for the Foreword Prize and the Washington State Book Award. Along with Brian Turner she edited *The Strangest of Theatres*, published by McSweeney's and the Poetry Foundation. Susan's poems have appeared in the *New England Review*, *Poetry Northwest*, and *World Literature Today*. She has received awards from PEN USA, The Times (London) and the Fulbright Foundation. Her work has been translated into Slovenian and Swedish.

W. M. Rivera, known by friends as Bill, grew up in the Irish Channel of New Orleans, graduated from the University of North Carolina, Chapel Hill in 1955 with a major in French language and literature, and later completed a Masters at The American University and a Ph.D from Syracuse. His adult career involved teaching at Syracuse and then at the University of Maryland at College Park. He has contributed to research and on-site development in some 20 developing countries in the fields of international adult education and agricultural development. Following retirement from the University of Maryland in 2009, Bill has focused on writing poetry. Brickhouse Books published a book of his poems in 2011 titled "Buried in the Mind's Backyard". In 2013 Finishing Line Press published his poems in a chapbook titled "The Living Clock." Both the book and the chapbook owe their cover art to the Mexican-American artist living in Spain, Miguel Conde. Most recently, his full-length collection of poetry, *Noise*, was published by The Broadkill River Press. Rivera's current poems have appeared in numerous reviews: *Innisfree*, *Broadkill River Review*, *The Broome Review*, *California Quarterly*, *Gargoyle*, *Recursive Angel*, *The Curator Magazine*, *Third Wednesday*, *Lit Undressed*, *Blazevox* and *Little Patuxent Review*. Rivera currently resides in College Park, MD.

Faith Shearin, winner of the 2015 Dogfish Head Poetry prize for *Orpheus, Turning*, is the author of four previous books of poetry: *The Owl Question* (May Swenson Award), *The Empty House* (Word Press), *Moving the Piano*, and *Telling the Bees* (SFA University Press). Recent work has appeared in *Alaska Quarterly Review* and *Poetry East* and has been read aloud by Garrison Keillor on *The Writer's Almanac*. She is the recipient of awards from The Fine Arts Work Center in Provincetown, The Barbara Deming Memorial Fund, and the National Endowment for the Arts. Her work also appears in *The Autumn House Anthology of Contemporary Poets* and in *Good Poems, American Places*. She lives with her husband, her daughter, a tarantula, and two dogs, in a cabin on top of a mountain in West Virginia.

Scott Whitaker is the author of *The Black Narrows*, *Field Recordings*, and *The Barleyhouse Letters*, as well as the YA adaptation of the *Odyssey*; *Seven Days on the Mountain*, and *Toxic Tourism*: a collection of dystopian short fiction, are both available as e-books. He is a member of the National Book Critics Circle, and reviews books for other publishing blogs. His personal blog, "Field Recordings," spotlights indie writers, and poets. He teaches drama, psychology, and British Literature on the Eastern Shore of Maryland.

Shannon Connor Winward's work has appeared or is forthcoming in *Pseudopod*, *Gargoyle*, *Pedestal Magazine*, *Star*Line*, *Strange Horizons*, *Literary Mama*, and *Flash Fiction Online*, among others. Her fiction placed in the semi-finals of the Writers of the Future Contest, and as runner-up for an Emerging Artist Fellowship in Literature by the Delaware Division of the Arts in 2014 and 2015. Her poetry chapbook, *Undoing Winter* (Finishing Line Press, 2014) was nominated for an Elgin Award.

Kit Zak After a teaching career Kit and her husband moved to Lewes, and to her utter delight found herself in a writing community. In 2015 Kit was published in three anthologies as well as *The Lyric*, *California Quarterly*, *Portage*, *Newversenews*, *Your Daily Poem*, and has poems forthcoming in *Albatross* and *Earth's Daughters*. She has been selected to work with Delaware's poet laureate three times.